

ROYAUME DE BELGIQUE

Avis 34.780/2

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Economie, le 28 janvier 2003, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un projet d'arrêté royal "portant modification de l'arrêté royal du 28 mars 1996 relatif au droit à rémunération pour copie privée des auteurs, des artistes-interprètes ou exécutants et des producteurs de phonogrammes et d'oeuvres audiovisuelles", a donné le 18 mars 2003 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 34.780/2

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 28 januari 2003 door de Minister van Economie verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende wijziging van het koninklijk besluit van 28 maart 1996 betreffende het recht op vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik voor de auteurs, de uitvoerende kunstenaars en de producenten van fonogrammen en van audiovisuele werken", heeft op 18 maart 2003 het volgende advies gegeven :

Examen du projet

Préambule

Alinéa 1^{er}

Il suffit de viser l'article 56 de la loi du 30 juin 1994 "relative au droit d'auteur et aux droits voisins".

Alinéa 3

Dès lors que l'avis prévu par l'article 11 de l'arrêté royal du 28 mars 1996 relatif au droit à rémunération pour copie privée des auteurs, des artistes-interprètes ou exécutants et des producteurs de phonogramme et d'oeuvres audio-visuelles n'est pas obligatoire, il n'est pas nécessaire de le viser au préambule.

Dispositif

Article 1^{er}

Il appartient à l'auteur du projet de pouvoir justifier, au regard des articles 10 et 11 de la Constitution, pour quelle raison :

- 1° l'article 2, § 1^{er}, 4^e tiret, ne vise que les supports numériques qui sont spécifiquement destinés à la reproduction d'oeuvres sonores et non ceux qui sont destinés à la reproduction d'oeuvres audiovisuelles;

- 2° s'agissant de reproduction par voie informatique, donnent uniquement lieu à rémunération les supports et non les appareils permettant la reproduction ⁽¹⁾, alors que, pour la reproduction par voie d'enregistrement "classique", sont visés tant les supports que les appareils permettant la reproduction.

Observations de forme

1. Le texte néerlandais de l'article 2, § 3, en projet, doit être rédigé comme suit :

"§ 3. De vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik die geldt voor computerapparatuur ... (la suite comme au projet).".

2. Le texte néerlandais de l'article 2, § 4, en projet, doit être rédigé comme suit :

"§ 4. Wanneer het in de handel brengen ... van een of meer apparaten geschiedt ter uitvoering van ... betalingen, bedraagt de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik 3 percent, of 1,5 percent als het gaat om een geïntegreerd systeem, van een bedrag gelijk aan hetgeen de verkoopprijs zou zijn van het apparaat of de apparaten mocht het in de handel brengen op het nationale grondgebied plaatsvinden ter uitvoering van een verkoopovereenkomst die voorschrijft dat de prijs onmiddellijk wordt voldaan.".

⁽¹⁾ En effet, l'article 2, § 3, prévoit que la rémunération pour copie privée applicable aux appareils informatiques permettant la reproduction d'oeuvres sonores et audiovisuelles est fixée à 0 % du prix de vente pratiqué par le fabricant, l'acquéreur intracommunautaire ou l'importateur de ces appareils.

Onderzoek van het ontwerp

Aanhef

Eerste lid

Er kan mee worden volstaan te verwijzen naar artikel 56 van de wet van 30 juni 1994 "betreffende het auteursrecht en de naburige rechten".

Derde lid

Aangezien het advies genoemd in artikel 11 van het koninklijk besluit van 28 maart 1996 betreffende het recht op vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik voor de auteurs, de uitvoerende kunstenaars en de producenten van fonogrammen en van audiovisuele werken niet verplicht is, hoeft het ook niet in de aanhef te worden vermeld.

Dispositief

Artikel 1

De steller van het ontwerp moet ten aanzien van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet kunnen rechtvaardigen waarom :

- 1° in artikel 2, § 1, vierde streepje, alleen uitsluitend numerieke geluidsdragers die specifiek bestemd zijn voor de reproductie van geluidswerken worden genoemd, en niet die welke bestemd zijn voor de reproductie van audiovisuele werken;
- 2° wanneer het gaat om reproductie met de computer, alleen de dragers in aanmerking worden genomen voor de vergoeding en niet de apparaten die reproductie mogelijk

maken ⁽¹⁾, terwijl voor reproductie door "klassieke" opname zowel de dragers als de apparaten die reproductie mogelijk maken, in aanmerking worden genomen.

Vormopmerkingen

In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 2, § 3, schrijve men :

"§ 3. De vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik die geldt voor computerapparatuur ... (voorts zoals in het ontwerp).".

De Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 2, § 4, zou aldus gesteld moeten worden :

"§ 4. Wanneer het in de handel brengen ... van een of meer apparaten geschiedt ter uitvoering van ... betalingen, bedraagt de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik 3 percent, of 1,5 percent als het gaat om een geïntegreerd systeem, van een bedrag gelijk aan hetgeen de verkoopprijs zou zijn van het apparaat of de apparaten mocht het in de handel brengen op het nationale grondgebied plaatsvinden ter uitvoering van een verkoopovereenkomst die voorschrijft dat de prijs onmiddellijk wordt voldaan.".

⁽¹⁾ Artikel 2, § 3, bepaalt immers dat de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik die geldt voor computerapparatuur die kan worden aangewend voor de reproductie van geluidswerken en audiovisuele werken, vastgesteld wordt op 0 percent van de verkoopprijs aangerekend door de fabrikant, de intracommunautaire aankoper of de invoerder van die apparaten.

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs
de Heren

Y. KREINS,

président de chambre,
kamervoorzitter,

Mesdames
Mevrouwen

J. JAUMOTTE,
M. BAGUET,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

B. VIGNERON,

greffier,
griffier.

Le rapport a été présenté par M. A. LEFEBVRE, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée par M. M. JOASSART, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de H. A. LEFEBVRE, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door de H. M. JOASSART, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. JAUMOTTE.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. JAUMOTTE.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRÉSIDENT - DE VOORZITTER,

B. VIGNERON

Y. KREINS